

سيمائية العنوان في الشعر الليبي الحديث

(إبراهيم الهوني أنموذجاً)

د. نجية معيتيق الطيرة- جامعة بنغازي كلية التربية

” الجزء الثاني ”

ب- بنية العنوان

إن بنية العنوان و تراكيبه اللغوية لا تخضع لقوانين و قواعد معينة⁽¹³¹⁾ فهي تقوم على انتقاء غير مقيد بشكل أو تركيب أو قاعدة نحوية تفرض عليها التقولب بشكل محدد؛ لأن " إمكانات التركيب التي تقدمها اللغة ، كافة قابلة لتشكيل العنوان ، دون أية محضورات ، فيكون كلمة أو مركباً وصفيّاً أو مركباً إضافياً ، كما يكون جملة فعلية أو اسمية و أيضاً قد يكون أكثر من جملة"⁽¹³²⁾. أي أن تراكيب العنوان لا نهائية مما يمنح الكاتب حرية واسعة في اختيار التركيب الذي يفضل.

و ردت بنية العنوان في شعر إبراهيم الهوني بأنماط لغوية متباينة ، بمستويات مختلفة ، وبصيغ نحوية متعددة ، فقد يفضل الشاعر عنواناً قصيراً يتألف من مفردة واحدة ، و أحياناً يميل إلى العنوان الطويل المركب من كلمتين أو أكثر ، و الجدول التالي يبين إحصائية لهذه التراكيب في ديوان الشاعر بجزئيه الأول و الثاني:

الديوان	العنوان المركب من كلمة واحدة	العنوان المركب من كلمتين	العنوان المركب من أكثر من كلمتين
الجزء الأول	13	18	31
الجزء الثاني	69	87	65

من خلال قراءة النتاج الشعري للشاعر، و تفحص الجدول السابق نلاحظ ما يلي :

أ- هيمنة العنوان المركب من ثلاث كلمات فأكثر في الجزء الأول من الديوان، و بعض هذه العناوين، و إن حملت في ملامحها وسماتها العامة بعض شروط العنوان الأدبي و خصائصه، التي من أبرزها أنه يأتي في الغالب على رأس النص⁽¹³³⁾ و يكون مفصلاً عنه طباعاً بمسافة حائزة تجعله يرسم حدود النص⁽¹³⁴⁾ و يؤثر في شكله"، إلا أنها لا تعدو أن تكون علامات إشارية، تخلو من الإثارة و

التأويل و التلميح والترميز، و تفتقر إلى خاصية الاقتصاد اللغوي، و التكتيف الدلالي، فهي لم تخرج عن كونها إشارة تعلق النص الشعري لتسمية، و تميزه عن غيره من النصوص الشعرية الأخرى، وقد تحمل خاصية التوثيق الزماني أو المكاني للقصيدة، كما في القصائد (قيلت سنة 1946 بمناسبة قدوم الأمير – قيلت سنة 1946 بمناسبة قدوم الأمير و تأسيس الجبهة الوطنية و عيد الفطر – ألفت أمام الأمير في 4-12-1947م بالأبيار – قدوم وفد لكسيس سنة 1949م – قيلت سنة 12-11-1949م⁽¹³⁵⁾).

و يلاحظ أن الشاعر أحياناً أما أن يكرر العنوان الواحد في أكثر من قصيدة دون تعديل أو إضافة كما في العنوان (قيلت سنة 1951م)⁽¹³⁶⁾ الذي استخدمه الشاعر في قصيدتين متتاليتين، الأولى وردت ص (61) و الثانية جاءت ص (62) كذلك العنوان (خواطر)⁽¹³⁷⁾ الذي ورد مرتين الأول ص (72) و الثانية ص (120) و ذلك في الجزء الأول من ديوانه. أو يكرر نفس العنوان، في قصيدتين متتاليتين أيضاً، ولكن بإضافة بسيطة في عنوان أحدهما، كما في العنوان (قيلت سنة 1946م، بمناسبة قدوم الأمير) و العنوان (قيلت سنة 1946 م بمناسبة قدوم الأمير و تأسيس الجبهة الوطنية و عيد الفطر).

وبغض النظر عن دوافع الشاعر ، و احساسه الفني و قصديته من وراء تكرار العنوان الواحد في أكثر من قصيدة دون تغيير أو تعديل أو إضافة إلا أن هذا الأمر يوقع القارئ في حالة من اللبس و الارتباك، تفرض عليه للخروج منها مطالعة النصوص ذات العنوان الواحد، لتمييزها و معرفة فضائها النصي.

أما العناوين المؤلفة من ثلاث كلمات فأكثر، فهي في الجزء الثاني من الديوان أقل عدداً من العناوين الأخرى فقد وردت فيه (65) خمس و ستين مرة ، و تقوم بعض هذه العناوين في تشكيلاتها على تقنية التناص كما في العناوين : (الكلام من فضة و السكوت من ذهب ، قد اتسع الخرق على الراقع – ليس التكحل كالكحل)⁽¹³⁸⁾.

هذه العناوين تكشف عن السياقات الثقافية التي تندرج تحتها، و تتطلب البحث عن المرجعية النصية التي يجيل عليها العنوان، لفهم معناه الدلالي، و استجلاء أصوله، و مصادره⁽¹³⁹⁾.

و قد نجحت هذه العناوين في تحقيق وظيفتها الإغرائية، التي تكمن في جذب انتباه المتلقي و إثارة فضوله للاطلاع على النص⁽¹⁴⁰⁾.

ب- بلغ عدد العناوين المركبة من كلمتين في الجزء الأول من الديوان (18) ثمانية عشر عنواناً و قد نوع الشاعر في تراكيبها النحوية، ففي الوقت الذي ذكر فيه أغلبها بصيغة المضاف و المضاف إليه مثل (نشيد التلميذ – مناخاة الحوت – مخاطبة البوم – عيد الأضحى)⁽¹⁴¹⁾ جاء عنوان بصيغة السؤال (ماذا أقول ؟)⁽¹⁴²⁾ و عنوان بصيغة المنادي (أيها العام)⁽¹⁴³⁾ و عنوان بصيغة الجار و

المجروح (إلى صديق)⁽¹⁴⁴⁾ وهذا الشكل من العناوين يطلق عليه العنوان الإهدائي " و هو صنف معروف في الأدب يكرس لشرف شخص ما قد تكون له علاقة بالنص أو لا تكون "⁽¹⁴⁵⁾

و قد توزعت وظيفة هذه العناوين، بين الوظيفة التعينية، أي تسمية النص و تحديده، و الوظيفة الموضوعية، التي تشير إلى مضمون النص و فكرته العامة، و حققت بذلك المطابقة بين النص و عنوانه. وقد كرر الشاعر العنوان (مداعبة صديق) في قصيدتين الأولى يبدأ مطلعها بقوله :

ما أنت عندي يا مختار مختار
إني لفي أمرك المجهول مختار⁽¹⁴⁶⁾

و القصيدة الأخرى افتتحها بقوله:

تضر لقد أصبحت عندي و تنفع
و من عنده فينا مثيلك مدفع⁽¹⁴⁷⁾

و مثل هذا التكرار في العنوان يريك القارئ الذي يكتفي من الديوان، بالاطلاع على فهرسه.

كما اهتم الشاعر بتحديد زمن كتابة بعض هذه القصائد، و ظهر ذلك جليا في تدوينه تاريخ أسفل العنوان الرئيسي للقصيدة كما في القصائد (نشيد التلميذ - قيلت سنة 1949م - مخاطبة اليوم 1949/4/27م - مناجاة الحوت قيلت في 1949/5/27م - تفسير رؤيا ، قيلت لأحد الأصدقاء بطرابلس سنة 1950م)⁽¹⁴⁸⁾

وفي الجزء الثاني من الديوان وردت العناوين المركبة من كلمتين (87) سبع و ثمانين مرة، جاء أغلبها أيضاً بصيغة المضاف و المضاف إليه مثل (هجر الأحبة - بهجة القلب - سكان الفويحات - مقاصد الرجال - مأساة المرج)⁽¹⁴⁹⁾ و منها ما كان جملة فعلية مثل (إهترت الأراضي - لاح خدك)⁽¹⁵⁰⁾ أو جملة إسمية مثل (هذا كتابي)⁽¹⁵¹⁾ أو جار و مجرور مثل (إلى صديق (2) - إلى صديق (3) - إلى أبي)⁽¹⁵²⁾ و قد حافظ محقق الديوان على التوثيق التاريخي الذي دونه الشاعر في بعض القصائد أسفل العنوان الرئيسي مثل (هجر الأحبه - قيلت سنة 1962/9/25م - الإنسان و العلم - قيلت في 1959/12/5م - عيد الأضحى قيلت سنة 1959م - مأساة المرج ، رمضان 1382 هـ)⁽¹⁵³⁾ و لا شك أن دلالة ألفاظ هذه العناوين ، تساعد القارئ على استنباط فكرتها العامة، و معرفة مضمون النص الشعري.

ج - كانت العناوين المكونة من كلمة واحدة في الجزء الأول من الديوان، أقل حضوراً من غيرها و هذا النوع من العناوين يعتمد على الإيجاز و التكتيف، و يحتاج إلى مهارة فائقة و جهد عميق⁽¹⁵⁴⁾؛ لأنه يجبر الشاعر على أن يختصر خلاصة فكره للخروج بعنوان مناسب يعبر عن المتن الشعري يراد منه إيصال الفكرة إلى المتلقي بأقل لفظ و أرق تعبير، وهو يعكس إحساساً مرهفياً بدور الكلمة

ووظيفتها في شحن النفس و التأثير عليها⁽¹⁵⁵⁾، و قد جاءت أغلب هذه العناوين بصيغة الاسم مثل (عتاب – سراب – رؤيا – ابتسامه)⁽¹⁵⁶⁾ و قد كتب الشاعر أسفل بعض هذه العناوين الرئيسية، عنواناً ثانوياً وضح فيه زمن القصيدة، كما في العناوين (زيارة قيلت في 15-7-1945م بمناسبة زيارة الأمير لبرقة – مرحباً قيلت سنة 1945م بمناسبة زيارة الأمير – ترحيب ، الترحيب بالهيئة الطرابلسية في 18-12-1950م)⁽¹⁵⁷⁾ و اللافت للنظر أن بعض هذه العناوين هو في الأصل كلمة ذكرت داخل المتن الشعري انتقاها الشاعر لتكون عنواناً للقصيدة و الواجهة الإشارية لنصه نظراً " للدور المحوري الذي تقوم به على المستوى الدلالي و القيمة الجمالية التي تنطوي عليها طبيعتها الشعرية"⁽¹⁵⁸⁾ و في الجزء الثاني من الديوان بلغ عدد العناوين المؤلفة من كلمة واحدة (69) تسع و ستين عنواناً، و قد لجأ المحقق أحياناً إلى عنونة القصيدة حسب غرضها الشعري، فنجد عناوين مثل (تعزية – هجاء – ندم – عتاب – رثاء)⁽¹⁵⁹⁾ و قد عمد المحقق إلى ترقيم القصائد عند تكرار الغرض الشعري في أكثر من قصيدة، فنجد على سبيل المثال (هجاء 1 – هجاء 2 – رثاء 1 – رثاء 2).

1. ج- تشكيل العنوان :

تعددت تشكيلات العنوان في شعر إبراهيم المهوني، بحسب ما يقتضيه النص الشعري، وأبعاده الدلالية، و رؤية الشاعر الفكرية و اعتباراته الفنية و الجمالية، و قصديته الكامنة وراء التشكيل، و قد أخذ العنوان في شعر إبراهيم المهوني التشكيلات الآتية :

1) التشكيل باسم العلم (الاسم الشخصي)

اسم العلم هو اسم يدل على معين، بحسب وصفه بلا قرينة، نحو خالد، سعاد، بيروت، و منه أسماء البلاد و الأشخاص و الدول و القبائل و الأنهار و البحار و الجبال⁽¹⁶⁰⁾.

و اسم العلم عندما يكون بنية عنوانية للعمل الشعري، فإنه يحمل في طياته دلالات سيميائية، لها أهميتها و دورها في كشف مقاصد النص و استبطاف فكرته الرئيسية⁽¹⁶¹⁾.

و قد عمل الشعراء العرب، على عنونة قصائدهم بأسماء، و رموز الثورات التحريرية في الوطن العربي، افتخاراً بهم، و تمجيداً لهم ، فهم الأبطال الذين قارعوا المستعمر، و أرقوا مضاجع قاداته العسكريين، و بشوا الرعب في نفوسهم، و أذاقوهم طعم الهزيمة، و علموهم معنى عشق الوطن، و التضحية من أجل حريته و كرامته و استقلاله.

و لم تكن أسماء رموز الكفاح النسوى العربي مهملة في نتاج الشعراء، و كان للمناضلة الجزائرية (جميلة بوحيرد) نصيب كبير من اهتمامهم و كيف لا ؟ و هي الجبل الشاهق، و الرمز النضالي، و القصيدة الحاضرة في ذهن الشعراء " لقد استطاع الشاعر المعاصر أن يجعل من شخصية جميلة بوحيرد شخصية أسطورية"⁽¹⁶²⁾ شغلت جزءا كبيرا من مساحة الشعر العربي الحديث، و لقد أخذت القصائد التي تحدثت عن بطولاتها عناوين مختلفة فمنها عناوين حملت اسمها الأول كما في القصائد (عذبوا جميلة) لصالح الظالمي⁽¹⁶³⁾ (إلى جميلة) لبدر شاكر السياب⁽¹⁶⁴⁾ و(جميلة) لشفيق الكمالي⁽¹⁶⁵⁾، و عناوين أخرى أخذت اسمها و كنيتهما كما في قصيدة (جميلة بوحيرد) لنزار قباني⁽¹⁶⁶⁾، و هناك عناوين حملت اسمها و جنسيتها كما في قصيدة (جميلة الجزائرية) لعيسى الناعوري⁽¹⁶⁷⁾ و هناك قصائد أخرى حملت عناوين أخرى، لكن مضمونها انشغل بالحديث عن هذه المناضلة، كما في قصيدة (جان دارك العروبة)⁽¹⁶⁸⁾ لحמיד حبيب الفؤادي و قصيدة (أنا فكرة) لجواد البدري⁽¹⁶⁹⁾ و قصيدة (أمجاد و بطولة)⁽¹⁷⁰⁾ لحياة النهر التي خصصت بعض مقاطع قصيدتها للحديث عن جميلة، ووصفتها بأنها نعمة قدسية رددت صدى عزفها الصحاري والمروج.⁽¹⁷¹⁾

و إذا استثنينا بعض قصائد الرثاء، في الجزء الأول من ديوان الشاعر إبراهيم الهوني، التي كان اسم العلم أحد مكونات عنوانها، فإن العنونة بالاسم الشخصي لم تظهر إلا في قصيدة واحدة من نتاج الهوني الشعري تحدث الشاعر فيها عن كفاح المناضلة الجزائرية جميلة بوحيرد و بين دورها البطولي في الثورة الجزائرية .

أثر الهوني في قصيدته أن توسم بـ (جميلة الجزائرية) . و هذا العنوان مركب من كلمتين تشير الكلمة الأولى إلى الاسم الشخصي الأول للمناضلة الجزائرية، و تخضع الكلمة الثانية للنسبة المكانية " و هذا النمط من الأسماء يلغي الأسماء الشخصية ويحل محلها في الوظيفة و الدلالة"⁽¹⁷²⁾

و ما تجدر الإشارة إليه هنا أن اسم (جميلة) قد حملته أكثر من مناضلة جزائرية وهن (جميلة بوشاما - جميلة بوعزة - جميلة بوجير) ، و لكن الاثنتين (بوشاما - بوعزة) لم تنالا ما نالته (بوحيرد) من اهتمام الشعراء و الكتاب.

و قد خشى محقق الجزء الثاني من ديوان الشاعر أن يلتبس الأمر على القارئ و يقع في حيرة عن أي الجميلات يتحدث الشاعر ؟ لذلك كتب توضيحاً في هامش صفحة القصيدة جاء فيه " المقصود جميلة بوحيرد البطلة الجزائرية الشهيرة "⁽¹⁷³⁾.

و في رأينا أن هذا التوضيح لا مبرر له فهناك علامات و إشارات في عنوان النص و متنه تدل أن الشاعر يقصد المناضلة (جميلة بوحيرد) و ليس غيرها من مناضلات الجزائر اللائي حملن نفس الاسم، و اضطلعن بدور بطولي إبان حرب التحرير الجزائرية .. و من هذه الإشارات :

1) دُون الشاعر أسفل عنوان القصيدة ، و في الجهة اليسرى من أعلى الصفحة ، تاريخ كتابة القصيدة و هو " قيلت في 16-3-1958م"⁽¹⁷⁴⁾ و هذا التاريخ ارتبط بمحطات بارزة في رحلة نضال (جميلة بوحيرد) و هذا يعني أن القصيدة تعاطت بشكل فوري مع أحداث الثورة الجزائرية.

2) يؤكد مضمون القصيدة، أن جميلة التي ذكرها الشاعر في عنوان قصيدته، هي جميلة بوحيرد فهي كما جاء في نص القصيدة – من شغلت الرأي العام، و تناقلت وسائل الإعلام المقروءة، و المسموعة، المحلية و العالمية أخبار بطولاتها وتضحياتها، و تحدياتها للمستعمر البغيض . و قد كرر الشاعر اسم (جميلة) في متن القصيدة أربع مرات، و لا شك أن هذا التكرار ترسيخا لسلطة العنوان على النص، وهو يؤكد بعض مظاهر التوالد و التناسل في إعرارة الإنتاج التي يحققها حضور العنوان ضمن المتن الشعري .⁽¹⁷⁵⁾

2. التشكيل المكاني :

يعرف المكان لغة بأنه " الموضع . و الجمع أمكنه ... و أماكن جمع الجمع"⁽¹⁷⁶⁾ و اصطلاحاً " مساحة ذات أبعاد هندسية أو طبوغرافية تحكمها المقاييس و الحجم"⁽¹⁷⁷⁾ وهذا التعريف الاصطلاحي لا ينطبق على مفهوم المكان وفقاً للرؤية الأدبية فالمساحات الجغرافية و الأبعاد الهندسية لن يكون لها أثرها الفني، و قيمتها الجمالية في النص الأدبي ما لم يعد الأديب صياغتها وفقاً لتجربته الشعرية⁽¹⁷⁸⁾ ، و انفعالاته العاطفية، و دوافعه النفسية، و المكان له دلالة و أهميته في الشعر العربي، و هو يلعب دوراً بارزاً في التشكيل الجمالي للنصوص الشعرية.

و في شعر إبراهيم الهوني، تعددت الفضاءات المكانية، و المواقع الجغرافية، و حملت بعض قصائده عناوين مكانية و لا شك أن " إصرار الشاعر على تسمية النص، و عنونته بأسماء أماكن، هو محاولة منه لربط نصه بالتاريخي و الاجتماعي، و اعتقاداً منه أنه الدال الأول الذي يجيل إلى دلالات أخرى إن تم تمثله حقيقة في النص الشعري"⁽¹⁷⁹⁾

تنوعت العنونة بالمكان في شعر الهوني، بين عنونة بالمكان الليبي، و أخرى بالمكان العربي، و ثالثة بالمكان الأجنبي.

أ- العنونة بالمكان الليبي

ارتبط الشاعر إبراهيم الهوني بأماكن ليبية محددة، ووظفها في نصوصه الشعرية بأسلوب متميز، عكس أبعادها و دلالتها التاريخية و الدينية، كما حملت عناوين بعض قصائده إشارات مكانية " و اسم المكان عندما يمثل في البداية تكون له خاصية مميزة، إذ يجعل من

الاسم في ذاته دلاليًا أولاً يفضي فيما بعد شيئاً فشيئاً إلى كل الدلالات الأخرى، و يظل في الوقت نفسه حاوياً لها، في شحنته الداخلية بما هو العلامة الأولى في النص " (180)

و قد توزعت العناوين المكانية الليبية في شعر المهوي بين شرق البلاد و غربها وجنوبها و شمالها، و هذا يعني أن الشاعر كان شمولياً في حسه الوطني، بعيداً عن الانتماءات القبلية و الجهوية، و غير متعصب للتقسيم الإداري الذي كانت تخضع له ليبيا قبل عام 1963م.

بلغ عدد العناوين المكانية الليبية في الجزء الأول من ديوان الشاعر (7) سبعة عناوين اثنين منها ذكرا في العنوان الفرعي كما في قصيدة قيلت في 15/7/1947م (بمناسبة زيارة الأمير لبرقة) - و قصيدة (تفسير رؤيا - قيلت لأحد الأصدقاء بطرابلس سنة 1950م)⁽¹⁸¹⁾ و الخمسة الأخرى، وردت الإشارة المكانية فيها في العنوان الرئيسي كما في القصائد : (ألقيت أمام الأمير في 4 / 12 / 1947م بالأبيار - زيارة هون ، طبرق في سنة 1939م في ذكرى محمد بن السنوسي - رحلة الجغبوب سنة 1950م لما ذهبت إلى فزان لأول مرة قال جماعة إنني أبحث عن عمل⁽¹⁸²⁾).

نُحِض التشكيل المكاني للعنوان في قصيدة (زيارة هون) بوظيفته الدلالية، فعبر عن مضمون النص و كشف محتواه، و كان عتبة " تحمل الوالج لأعطاف النص حموله دلالية، يصبح قابلاً للتطعيم في كل لحظة، و هذا ما يزيد النص الشعري ثراءً⁽¹⁸³⁾ ، أما في قصيدة (رحلة الجغبوب)، فلم يركز الشاعر على المكان في متن القصيدة، بل على الشخصية التي ارتبطت به، و رسمت ملامحه و معالمه و مثلت نواة النص و مركزه.

و في القصائد الأخرى كانت الإشارة المكانية من الوحدات المكونة للعنوان وهي سواء في صورتها الفرعية أو الرئيسية، لم تتجاوز دورها التوثيقي، الذي يوضح مكان كتابة القصيدة، أو المناسبة المرتبطة بها، و كانت مجرد لفظ لغوي، و علامة سيميائية دون تمثيل لها في بنية النص الشعري .

و في الجزء الثاني من ديوان الشاعر بلغ عدد العناوين المكانية (11) أحد عشر عنواناً، و قد تنوعت هذه العناوين بين مدن ليبية مثل (بنغازي - طبرق - المرج - سبها - طرابلس) كما في العناوين (مناجاة طبرق - وصف طبرق - من طبرق إلى صديق - إلى أبي من طبرق - مأساة المرج - زلزال المرج - زيارتي لسبها - بنغازي - زيارة معرض طرابلس)⁽¹⁸⁴⁾ أو أحياء من بنغازي مثل (سوق الظلام - الفويهات) ، كما في القصائد (في سوق الظلام - سكان الفويهات - دعني أذفع عن أهل الفويهات)⁽¹⁸⁵⁾ أو بعض

القرى المحيطة بينغازي، مثل (القوارشة - جردس العبيد)، كما في العناوين، (مداعبة أصدقاء القوارشة - وصف جردس العبيد)⁽¹⁸⁶⁾

لقد كان اسم المكان في العناوين السابقة أبرز الدوال المشكلة للعنوان، و مثل في أغلبها النواة التي تركزت فيها دلالية القصيدة، حيث ارتبط بالمتن، و حمل القارئ إلى عالم النص، و حقق العلاقة المباشرة بين العنوان و مكونه الشعري و هنا "برزت مهارة الشاعر في تحقيق التشارك الدلالي بين العنوان و متن النص."⁽¹⁸⁷⁾ و لم يخرج من هذا الحكم إلا العنوانان (في سوق الظلام - و مداعبة أصدقاء القوارشة) اللذان لم تكن الإشارة المكانية فيها سوى علامة تعلق النص تحده، و تدل عليه، و كذلك العنوانان (من طريق إلى صديق - إلى أبي من طريق) حيث حدد التشكيل المكاني فيهما مكان المرسل منه الرسالة (القصيدة).

و مما يثير التساؤل هنا، أن مدينة بنغازي مسقط رأس الشاعر، و محل إقامته لم يكن لها حضوراً مكثفاً في عناوين قصائده، مقارنة بمدينة طبرق التي ذكرها الشاعر في أربعة عناوين، و مدينة المرج التي ذكرها في عنوان قصيدتين .

ب- العنونة بالمكان العربي

لم يكن للمكان العربي حضوراً بارزاً، في تشكيل العنوان في نتاج المهوي الشعري، فلم تتجاوز العناوين المكانية العربية في مجمل شعره أربعة عناوين، ذكر عنوان واحد منها في الجزء الأول من ديوانه و هو (تحية السودان)⁽¹⁸⁸⁾، و جاءت العناوين الثلاثة الأخرى في الجزء الثاني منه، و هو على التوالي (إعلان الوحدة بين مصر و سوريا - رد حلوان - ذهاب فاروق من مصر)⁽¹⁸⁹⁾.

كشف التشكيل المكاني في العناوين (تحية السودان - إعلان الوحدة بين سوريا ومصر - ذهاب فاروق من مصر) مضمون النص، و بذلك فقد الإثارة و التشويق، و حرم القارئ من فرصة التأويل و التخمين، و إن قام بوظيفته الوصفية " و هي الوظيفة التي يقول العنوان عن طريقها شيئاً عن النص ". أما في العنوان (رد حلوان) فقد ظلت الإشارة المكانية الواردة فيه أسيرة مكانها، و لم يكن لها أي وجود، أو صدق في ثنايا القصيدة⁽¹⁹⁰⁾.

ج-العنونة بالمكان الغربي

كانت العناوين المكانية الغربية في شعر المهوي محدودة جداً، حيث بلغ عددها (5) خمسة عناوين فقط، منها اثنان في الجزء الأول من ديوانه، و هما (بون ألمانيا 1964/7/27م - مصحة بون)⁽¹⁹¹⁾ و جاءت الثلاثة الأخرى في الجزء الثاني من ديوانه، و هي (كولن بألمانيا - مناجاة أندلسية - رد على صديق عند رجوعي من سويسرا) و قد عرف الشاعر هذه الأماكن خلال رحلاته العلاجية إليها، و هو في حديثه عنها لم يلتفت - كعادة الشعراء - إلى تاريخها و معالمها و حضارتها، لأنه لم يرى فيها سوى امرأة فاتنة، لها

في كل القصائد تقريباً نفس الخصائص الجمالية، و المواصفات الأنثوية، التي رسمها لها الشاعر العربي القديم، و كأن الشاعر يراها بذاكرته و ليس بنظره.

3. التشكيل التناسي :

التناس هو " عمل تحويل و تشرب ، استيعاب و تمثل لعدة نصوص، يقوم به نص مركزي، يحتفظ بمركز الصدارة في المعنى .فالتناس يتضمن العلاقات بين نص ما، و نصوص أخرى مرتبطة به وقعت في حدود تجربة سابقة".⁽¹⁹²⁾

و التناس من التقنيات الأسلوبية التي تميز بها شعر الهوي، وهو لم يكتفِ بوجوده داخل النسيج الشعري، بل تعداه إلى عناوين بعض القصائد، و العنوان الذي يعتمد على تشكيل التناس " يهدف إلى استفزاز ذاكرة المتلقي و ثقافته، في تأويل العنوان على نحو تناس"⁽¹⁹³⁾.

تنوعت مصادر التشكيل التناسي للعنوان في شعر الهوي، و تعددت روافدها، و كان من أبرزها ما يلي :

1- التناسي الديني:

هو "تداخل نصوص دينية مختارة عن طريق الاقتباس أو التضمين من القرآن الكريم، أو الحديث الشريف، أو الخطب، أو الأخبار الدينية، مع النص الأصلي".⁽¹⁹⁴⁾

و القرآن الكريم بمفرداته، ألفاظه، ومعانيه، و صورته، و تراكيبه مائل بقوة في ثنايا قصائد إبراهيم الهوي.

كما تضمن شعره عدد من العناوين التناسية مع القرآن الكريم، و لا شك أن تظهر التناس القرآني في العنوان، يحمل بعداً دلاليًا، يكشف تقديس الشاعر للنص القرآني، و افتتانه بفصاحته و بيانه، لذا فهو لا يكتفي بوجوده في نسيج نصه الشعري، بل يضعه أعلى القصيدة ليكون في مواجهة مباشرة مع القارئ و ليحقق سيادته على النص من منطلق المهمة التي يقوم بها ألا و هي التعريف بالنص⁽¹⁹⁵⁾ و ليشكل بموقعه الاستراتيجي على رأس القصيدة حمولة دلالية لها علاقة تواصلية مع المتلقي، تدفعه لتوجيه الانتباه، نحو المرجعية النصية التي يجيل إليها.

و من أمثلة التشكيل التناسي القرآني في شعر الهوي، العنوان (و ما جزاء الإحسان إلا الإحسان)⁽¹⁹⁶⁾ فهذا العنوان تناسي من قوله تعالى ﴿ هل جزاء الإحسان إلا الإحسان ﴾⁽¹⁹⁷⁾ و يستدعي العنوان (الزيتون و التين)⁽¹⁹⁸⁾ قوله تعالى ﴿ و التين و الزيتون و طور

سنين»⁽¹⁹⁹⁾ و في تنوع آخر في استخدام تقنية التناص يستعير الشاعر قوله تعالى ﴿قلنا يا نار كوني برداً و سلاماً على إبراهيم﴾⁽²⁰⁰⁾ و يجعل العنوان (لم تكن ناره برداً)⁽²⁰¹⁾ عتبة أولية لأحدى قصائده.

تكفل العنوان (الزيتون و التين) بوظيفة التعيين أو التسمية، أما العنوانان في (و ما جزاء الإحسان إلا الإحسان – و لم تكن ناره برداً) فهما لم ينفصلا عن مكونات النص و مراتبه القولية [و اختيارها] أيضاً لا يخلو من قصدية، لأن الشاعر وظفهما في إطار سياقات نصية تكشف عن طبيعة التعالق القائمة بين العنوان و النص⁽²⁰²⁾.

2- التناص التراثي:

يقصد بالتراث " ما تراكم من خلال الأزمنة، من عادات، و تقاليد، و تجارب، و خبرات (أغاني و حكايات و أمثال و حكم و أقوال مأثورة، لشعب من الشعوب) وهي جزء أساسي من قوامه الاجتماعي و الإنساني و السياسي و التاريخي⁽²⁰³⁾.

و التراث مصدر غني للشاعر فهو يثري تجربته الشعرية، و يمنحها دلالات، و إيجاءات جديدة، و يعمل على إيصال أبعادها النفسية و الشعورية إلى المتلقي، إن أحسن الشاعر توظيفه و استثماره، "من منطلق التناص معه حينها يستطيع من خلاله إذابة مضامين الموروث في بوتقة جديدة تصدر باسمه و باسم عصره"⁽²⁰⁴⁾. و القارئ لشعر المهوني يلاحظ ولاءه للموروث الشعري، و إعجابه بالشعراء القدامى الذين ظهر تأثيرهم جلياً في معجمه الشعري، و تراكيبه اللغوية، و صوره الشعرية، و صياغته لبعض عناوين قصائده، كما في العنوان (ليس التكحل كالكحل)⁽²⁰⁵⁾ فهذا العنوان يستدعي إلى ذاكرة القارئ، بيت المتنبي الذي يقول فيه :

لأن حلمك حلم لا تكلفه ليس التكحل في العينين كالكحل⁽²⁰⁶⁾

كما يتجلى التناص التراثي في العنوان (اتسع الخرق على الراقع)⁽²⁰⁷⁾ و هو مثل عربي شهير، وظّفه الشاعر بصيغته الأصلية ليمنحه أفقاً إبداعياً جديداً.⁽²⁰⁸⁾

و من صور التناص التراثي أيضاً العنوان (الكلام من فضة و السكوت من ذهب)⁽²⁰⁹⁾ و العنوان (الصمت من عسل و النطق من قار)⁽²¹⁰⁾ اللذان يكشفان تناصاً حرفياً كما في العنوان الأول، و تناصاً محوراً كما في العنوان الثاني مع القول المأثور (لو كان الكلام من فضة فإن السكوت من ذهب)⁽²¹¹⁾

و قد تميزت هذه العناوين، التي اعتمدت على التعالق النصي مع التراث، بأنها ذات دلالة موضوعية ارتبطت بمضمون القصيدة، و هي أيضاً تخضع لتقنيات أسلوبية لها أبعادها الجمالية ووظائفها الإشهارية و التواصلية.

4. تشكيل التضاد :

يعرف التضاد لغة بأنه " الضد لكل شيء، ضاد شيئاً ليغلبه، و السواد ضد البياض، والموت ضد الحياة، و الليل ضد النهارو. الجمع أزداد، و لقد ضاده و هما متضادان⁽²¹²⁾.

و هو اصطلاحاً " وجود لفظين، يختلفان لفظاً، متضادان معنى، كالقصير في مقابل الطويل، و الجميل في مقابل القبيح"⁽²¹³⁾ لقد كان للظروف العامة التي عاصرها المهوي، و تحدث كثيراً في شعره عن مفارقاتها وأزدادها، أثر كبير في أنماطه التعبيرية، و صورته الشعرية، و من ثم كان التضاد أداة الشاعر للتعبير عن حالته النفسية، و إظهار أحاسيسه الشعورية، و الكشف عن رؤيته الشعرية، التي تتعاقب فيها المشاعر المتضادة.⁽²¹⁴⁾

و تشكيل التضاد في العنوان يضيف عليه الحيوية و الحركة، و يمنحه طاقة إيجابية حبلية بالدلالات و الرموز و يعمل على دفع القارئ ليبحر في فضاء النص.

و من العناوين التي قام تشكيلها على الثنائيات التضادية (القريب و البعيد – تهنئة و تعزية – مدح و هجاء – المد و الجزر)⁽²¹⁵⁾ و أحياناً يتجاوز الطباق في العنوان الضدين فتكون المقابلة " و هي الإتيان بمعنيين متوافقين أو معان متوافقة ثم بما يقابلها أو يقابها على الترتيب و أكثر ما تجيء المقابلة في الأزداد"⁽²¹⁶⁾ كما في العنوان (طهر الجسم و دنس الروح)⁽²¹⁷⁾.

8 نتائج الدراسة

- 1) حمل مصطلح السيميائية في الدراسات النقدية الغربية مسميات عدة، لكنه انحصر في أغلب الأحيان في مفهومين هما : السيموطيقا و السيميولوجيا . أما في النقد العربي الحديث مازال المصطلح يتسم بفوضى الاستعمال، نتيجة عدم ضبطه، و سوء توظيفه في الخطاب النقدي، الأمر الذي أضعف تأثيره و نال من فاعليته.
- 2) أثرت هذه الدراسة استخدام مصطلح السيميائية، دون غيره من المصطلحات الأخرى، التي طرحها النقاد للدلالة على هذا المصطلح، و ذلك لأنه مصطلح له جذوره في العربية فقد عرفه العرب في موروثهم بمعنى العلامة، كما اعتمده الكثير من الدراسات النقدية العربية التي تميزت بالعمق و الدقة العلمية .

- (3) لم يعرف الشعر العربي القديم العنوان بمفهومه الحديث، و لكن الشاعر كانت له وسائله و أساليبه في تسمية قصائده . و في العصر الحديث أصبح الشاعر العربي مدركاً لأهمية العنوان و دوره في عملية القراءة و التلقي، كما التفت إليه النقاد والدارسون، باعتباره من أبرز موجّهات قراءة النص، التي أطلق عليها النقد المعاصر العتبات أو النص الموازي.
- (4) يؤسس ديوان (الحنين الضامى) للشاعر الليبي (علي الرقيعي) بداية ظهور العنوان في الدواوين الشعرية الليبية المطبوعة و ذلك حسب مسرد الدواوين الشعرية الليبية المطبوعة التي عرضها كتاب معجم المؤلفات الليبية المطبوعة في العصر الحديث لمؤلفه الدكتور الصيد أبو ديب.
- (5) كشف تتبع مسار تجربة العنونة في الشعر الليبي الحديث مراحل تطورها و تناميها، فقط أصبحت اختيارات الشعراء للعناوين بعيدة عن التقريرية و المباشرة، مليئة بالإيحاءات و الرموز، مكتنزة بالدلالة، متميزة بعمق الرؤيا و ثراء المعنى، واتساع الثقافة.
- (6) سار الشاعر إبراهيم الهوني على نهج الشعراء الأقدمين فلم يمنح ديوانه الشعري عنواناً يدل عليه، و تصدر عوضاً عنه اسم الشاعر أعلى صفحة الغلاف، وقد عملت مكونات الخطاب الغلافي من خطوط و ألوان و رسومات على إبرازه و تمييزه.
- (7) اختيار عنوان القصيدة عند الهوني مرحلة لاحقة لكتابتها و ليس سابقاً لها، و هو يعتني بعناوين قصائده تركيباً، شكلياً و تداولياً.
- (8) تنوعت آلية الشاعر إبراهيم الهوني في استنباط عناوين قصائده، و تعددت تراكيبها اللغوية، و تباينت تشكيلاتها الجمالية.

8 الهوامش

- (1) سورة الفتح، الآية 29.
- (2) ابن منظور . لسان العرب . مادة سوم ج7، دار صادر 2003، ص 309 .
- (3) شلطات و أشبور، آثار الكي على الخد، و في العادة تستعمل للإبل و الماشية بغرض تمييزها .
- (4) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني، جمعه و حققه و قدم له، قريه زرقون نصر . ط1 ، أكاديمية الفكر الجماهيري، طرابلس – ليبيا 2008 ، ص 97 .
- (5) ينظر:

- (أ) فيصل الأحمر . معجم السيميائيات . الدار العربية للعلوم ناشرون ، منشورات الاختلاف ، ط1 ، الجزائر ، 2010 ، ص 11 .
- (ب) نعمان بوقرة ، المصطلحات الأساسية في لسانيات النص و تحليل الخطاب (دراسة معجمية) ، جدار للكتاب العالمي ، ط1 ، الأردن ، عمان ، 2009 ص 119 .
- (ج) بلقاسم دفة ، علم السيمياء و العنوان في النص الأدبي . الملتقى الأول للسيمياء والنص الأدبي جامعة محمد خضير ، بسكرة 7 – 8 نوفمبر – 2000 ص 13 .
- (د) ملاس مختار ، السيميولوجيا و العلامة (المفهوم و المصطلح) مجلة الرافد ، ع 172 ديسمبر ، 2011 ، محرم 1433 ، لا ص
- (6) فيصل الأحمر. معجم السيميائيات . مرجع سابق ، ص11 .
- (7) المرجع السابق ، ص 13 .
- (8) المرجع نفسه.
- (9) نعمان بوقرة ، مرجع سابق ، ص120 .
- (10) يشير سعيد بنكراد إلى أن اسم Price يجب أن يكتب ، و ينطق بورس و ليس بيزس ، ينظر سعيد بنكراد . السيميائيات و التأويل (مدخل السيميائيات ش – س بورس) لاط ، المركز الثقافي ، بيروت ، لبنان ، لات ، ص11 .
- (11) ينظر ، نعمان بوقرة مرجع سابق ، ص120 .
- (12) دانيال تشاندلر ، أسس السيميائية ترجمة طلال وهبة ، المنظمة العربية للترجمة ، ط1 ، بيروت ، تشرين الأول (أكتوبر) 2008 ، ص 30 .
- (13) سعدية موسى عمر البشير . السيميائية : أصولها و مناهجها و مصطلحاتها. جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا، كلية اللغات قسم اللغة العربية ، ص 8 .
- (14) فيصل الأحمر . معجم السيميائيات . مرجع سابق ص 14 .
- (15) المرجع نفسه.

- (16) علي توفيق الحمد . المصطلح العربي : شروطه و توحيدده . مجلة جامعة الخليل للبحوث ، قسم اللغة العربية ، جامعة اليرموك ، أريد ، الأردن ، ج2 – ج1 ، 2005 ص8 .
- (17) ينظر فيصل الأحمر. معجم السيميائيات . مرجع سابق ، ص 14 – 15 – 16 .
- (18) منذر عياشي ، العلاماتية و علم النص . المركز الثقافي العربي ط1 ، الدار البيضاء – المغرب 2004 .
- (19) علي توفيق الحمد . المصطلح العربي : شروطه و توحيدده . مرجع سابق، ص41.
- (20) عبدالله الغدامي . الخطيئة و التكفير ، من النبوية إلى التشريعية ، قراءة نقدية ، لنموذج إنساني معاصر ، مقدمه نظرية و دراسة تطبيقية . المركز الثقافي العربي ط6 ، الدار البيضاء – المغرب ، 2006 ص41 .
- (21) المرجع السابق ، ص 42 .
- (22) مولاي علي بوخاتم . مصطلحات النقد العربي السيميائي (الإشكالية و الأصول و الامتداد). منشورات اتحاد الكتاب العرب ، لاط ، دمشق ، 2005 ، ص 179.
- (23) سعدية موسى عمر البشير . السيميائية ، أصولها و مناهجها و مصطلحاتها. مرجع سابق ص 13 – 14 .
- (24) المرجع السابق ، ص7.
- (25) دنيال تشاندلر . أسس السيميائية . مرجع سابق ص 28.
- (26) ينظر فيصل الاحمر . معجم السيميائيات . مرجع سابق ، ص13 .
- (27) سعيد علوش . معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة . دار الكتاب اللبناني ، ط1 بيروت سوشيرس – الدار البيضاء المغرب ، 1985م ، ص 118 .
- (28) ابن منظور . لسان العرب . مرجع سابق مادة عنن ج10.
- (29) المرجع السابق ، مادة عنن ، ص ج10
- (30) مجمع اللغة العربية . المعجم الوسيط . مكتبة الشروق الدولية ، ط4 ، لاب ، لات ص633.
- (31) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، منشورات مكتبة الأندلس ، ط1 ، أيلول (سبتمبر) 1966 ، ص138.
- (32) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص45 .
- (33) سعيد علوش ، معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة ، مرجع سابق ص 155.

(34) جبرار جينيت . عتبات . عبدالحق بلعابد ، الدار العربية للعلوم ناشرون ، منشورات الاختلاف ، ط 1 ، 2008 ، ص 87 .

نقلا عن

Leo hoek . la marque du titre.

Dispositifssémiotiquesd'unepratiqtextuelle , ed . la haye mouton, paris, 1981 . p17.

(35) المرجع نفسه.

(36) حمدان محسن عوض الحارثي . العنوان في النص الشعري الحديث في المملكة العربية السعودية . دراسة وصفية تحليلية ، رسالة

ماجستير ، جامعة أم القرى – كلية اللغة العربية ، لات ، ص 14 .

(37) الطيب بودريالة . قراءة في كتاب سيمياء العنوان للدكتور بسام قطوس . الملتقى الوطني الثاني (السيمياء و النص الأدبي) 15 -

16 أبريل 2002 ، ص 24 .

(38) لمزيد من المعلومات ينظر ، محمد بنيس . الشعر العربي الحديث بنياته و ابدالها (1) التقليدية ، دار توبقال للنشر الدار البيضاء ،

المغرب ط2 – 2001 ، ص 102 – 103 .

(39) عبدالمملك مرتاض ، مركزية (قفانك) في ديوان العرب (تحليل مركب) 140أ – 138 – 161 Jan 2014 Semat.

Vol.2 No.1

ينظر أيضاً عمروش سعيدة . سيميائية العنوان في ديوان أوجاع صفصافه في مواسم الإعصار. ليوسف و غليسي . رسالة ماجستير

، جامعة سطيف ، قسم اللغة العربية ، كلية الآداب و اللغات ، الجمهورية الجزائرية ، 2012 – 2013 ، ص 28 – 29 .

(40) محمد بنيس ، الشعر العربي الحديث بنياته و ابدالها التقليدية. مرجع سابق ص93.

(41) المرجع السابق ، ص92.

(42) ينظر : حمدان محسن عوض الحارثي . العنوان في النص الشعري الحديث في المملكة العربية السعودية ، مرجع سابق ، ص 9 -

.10

(43) ينظر : الصيد أبو ديب . معجم المؤلفات الليبية المطبوعة في الأدب الحديث ، مجلس الثقافة العام ، لا ط ، الجماهيرية الليبية ،

2006م.

(44) ذكر الدكتور الصيد أبو ديب في هامش ص 26 – 27 من كتابه معجم المؤلفات الليبية المطبوعة في الأدب الحديث ، أنه ورد

على صفحة الغلاف النص التالي: "هذا كتاب مشتمل على ديوان الإمام الهمام العلامة الشيخ عبدالله الباروني".

- (45) المرجع السابق ، ص 25-26-27 .
- (46) الصيد أبوديب ، مرجع سابق ، ص 17.
- (47) مصطفى بن زكري الطرابلسي . الديوان تحقيق و تقديم علي مصطفى المصراتي دار لبنان للطباعة و النشر، الطبعة المحققة الأولى بيروت 1966م ، ص 60 .
- (48) المرجع السابق ، ص 71 .
- (49) سليمان الباروني. الديوان . طبع بمطبعة الأنهار البارونية ، مصر ، جمادى الأول سنة 1326 ، ص 3 .
- (50) المرجع السابق ، ص 7 .
- (51) المرجع السابق ، ص 32 .
- (52) المرجع السابق ، ص 51 .
- (53) محمد بنيس . الشعر العربي الحديث بنياته و إبدالاتها التقليدية . مرجع سابق، ص 105 .
- (54) عبدالله الغدامي . الخطيئة و التكفير . مرجع سابق ، ص 234.
- (55) أحمد الشارف شاعر من ليبيا ، دراسة و ديوان. بقلم علي مصطفى المصراتي، ط 1 ، منشورات المكتب التجاري ، بيروت ، نيسان أبريل 1963م ، ص 10 – 11
- (56) في الأصل عناوين و تصحيح عناوين.
- (57) المرجع السابق ، ص 12 .
- (58) الشريف حاتم بن عارف العوني . العنوان الصحيح للكتاب تعريفه و أهميته وسائل معرفته و أحكامه أمثلة للأخطاء فيه. ط 1 ، دار عالم الفوائد للنشر و التوزيع ، مكة المكرمة – غرة جمادى الآخرة 1419 هـ ، ص 26 .
- (59) العربي مصاييح . أهمية العنوان في العمل الأدبي ، مجلة أقلام الثقافية ، منتدى البلاغة و النقد و المقال الأدبي ، 17 – 2 – 2010 م.

<http://www.aklam.net/forum,17-2-2010>

(60) الصيد أبو ديب ، مرجع سابق ، ص 47 – 55.

(61) المرجع السابق ، ص 36 – 38 – 44.

- (62) المرجع السابق ، ص 57 .
- (63) عمروش سعيدة ، مرجع سابق ، ص 45.
- (64) ينظر الصيد أبو ديب ، مرجع سابق ، ص 50 – 56 – 67
- (65) عمروش سعيدة ، مرجع سابق ص 65 .
- (66) علي أكبر محسني ، رضا كياني . الأنزياح الكتابي في الشعر العربي المعاصر (دراسة و نقد) مجلة دراسات في اللغة العربية و أدائها فضلية محكمة العدد الثاني عشر شتاء 1291 هـ 2013 م ، ص 90.
- (67) الصيد أبوديب ، ص 55.
- (68) عمر عتيق . دراسة سيميائية في ديوان (وشوشات جرح). للشاعر سائد أبو عبيد
Semat . Vol2 , No.1 , 116 – 127 Jan .2014 , P. 118.
- (69) ينظر خالد زغبية . الأعمال الشعرية الكاملة . اللجنة الشعبية العامة للثقافة و الإعلام ، ط1 ، الجماهيرية الليبية ، 2007 .
- (70) ينظر ، عمروش سعيدة ، مرجع سابق ، ص 65.
- (71) ينظر وشوشات جرح ص 18.
- (72) ينظر عمروش سعيد ص 53 .
- (73) مهني إقبال ، عائدة مساوي . المعايير الشكلية كأداة لتقييم الكتب العلمية 33 ع ديسمبر Cybrariansjournal – 2215 -
1678-Issu – نقلا عن
- Robent , paual , lepetit Robert m Dictionnaire de la langue Francaise , Paris 2000 P, 292
- (74) محمد فكري الجزائر – العنوان و سيميوطيقا الاتصال الأدبي . الهيئة المصرية العامة للكتاب ، لا ط ، لا ب ، 1998 م ص 15.
- (75) بان صلاح الدين محمد . شعرية العتبات في رواية (أنثى المدن) لحسين رحيم . مجلة دراسات موصلية ، ع 42 ذو الحجة 1434 هـ ، تشرين الأول 2013م – ص 124 .
- (76) رحماني علي . سيميائية العنوان في روايات محمد جبريل. الملتقى الدولي الخامس (السيمياء و النص الأدبي) كلية الآداب و العلوم الإنسانية و الاجتماعية ، جامعة بسكرة (15-17 نوفمبر 2008) ص 2 .
- (77) جبرار جينيت . عتبات . عبدالحق بلعابد ، مرجع سابق ، 2008 ، ص 64

- (78) روفية بوغنطوط . شعرية النصوص الموازنة في دواوين عبدالله حمادي ، رسالة ماجستير ، شعبة البلاغة و شعرية الخطاب ، قسم اللغة العربية و آدابها كلية الآداب و اللغات ، جامعة منتوريقسطينة ، الجمهورية الجزائر 2006 – 2007 م ، ص50
- (79) ينظر محمد التونسي حكيب . اشكالية مقارنة النص الموازي ، و تعدد قراراته (عتبة العنوان نموذجاً).مجلة جامعة الأقصى غزة ، عدد خاص ، 12 – جمادي الأول – 1427 يونيو 2006م ، ص 31 .
- (80) بن الدين بخولة – سيميائية العتبات النصية ، أصوات مجلة أدبية شاملة الجمعة لاص ، 16-11-2012م لاص
- A swat . zerga .net
- (81) ينظر علي أحمد محمد العبيدي . العنوان في قصص وجدان الخشاب . (دراسة سيميائية مجلة دراسات موصلية ، ع23 ، شباط 2009 ، ص62 .
- (82) فيصل الأحمر . معجم السيميائيات . مرجع سابق ، ص226.
- (83) ينظر محمد بنيس ، الشعر العربي الحديث بنياته و إبدالاتها (1) التقليدية ، مرجع سابق ، ص105 .
- (84) عبدالله الغدامي . الخطيئة و التكفير . مرجع سابق ، ص 235.
- (85) المرجع السابق ، ص 234 .
- (86) المرجع السابق ، ص 236 .
- (87) المرجع السابق ، ص 235 .
- (88) المرجع نفسه.
- (89) نوري حمودي القيسي ، سامي مكّي العاني ، منهج تحقيق النصوص و نشرها. مطبعة المعارف ، لاط ، بغداد ، 1975م ، ص48 .
- (90) ينظر إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مرجع سابق ، ص 10 .
- (91) محمد فكري الجزار . العنوان و سيميوطيقا الاتصال الأدبي ، مرجع سابق ص7.
- (92) شادية شقرون . سيمياء العنوان في ديوان (مقام البوح للشاعر د. عبدالله العشي). الملتقى الوطني الأول (السيمياء و النص الأدبي) ، جامعة محمد خيضر – بسكرة 7 – 8 نوفمبر 2000 م ، مرجع سابق ، ص271.
- (93) جبرار جينيت . عتبات ، مرجع سابق ص81 .

- (94) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص 58 – 48 – 68 .
- (95) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 106 – 167 – 36
- (96) إبراهيم الهوني الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 24 – 68 – 65 – 34
- (97) عمر عتيق . دراسة سيميائية في ديوان (وشوشات جرح) للشاعر سائد أبو عبيد.
- Semat . Vol2. No.1 , 116 – 127, Jan 2014, P,121.
- (98) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص 135-18-20 .
- (99) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 55-54 .
- (100) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص 173-85 .
- (101) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 25-23 .
- (102) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 101-95 .
- (103) إبراهيم الهوني . قصيدة سهم الصديق الذي كنت تأمنه . صحيفة الزمان الثلاثاء -21 يونية-1966م - ص 2 جاءت هذه القصيدة في الجزء الثاني من ديوان الشاعر تحت عنوان (مناجاة أندلسية) و كان نص صدر البيت كالتالي - سهم صديق الذي قد كنت تأمنه.
- (104) إبراهيم الهوني ، قصيدة لولا تحيركم ما قام قائمهم ، صحيفة الرقيب ، الخميس 23 يونيو 1967 ، ص 2.
- (105) إبراهيم الهوني ، الديوان ، الجزء الثاني ، مصدر سابق ص 35 .
- (106) المصدر السابق ، ص 106 .
- (107) إبراهيم الهوني . قصيدة و الصابرون لهم أجر و مغفرة - صحيفة بركة الجديدة - 27 فبراير - 1963م ص 2 . عنوان هذه القصيدة في الجزء الثاني من الديوان هو (زلزال المرج) ، ص 87 .
- (108) إبراهيم الهوني ، قصيدة حدود كالورد شذى و حسنا صحيفة الزمان - 3 مايو 1966م ص 2 - عنوان هذه القصيدة في الجزء الثاني من الديوان (رد على تهنئة صديق عن رجوعه من سويسرا) ، ص 47 .
- (109) إبراهيم الهوني قصيدة . و اشرب من البحر حتى ترتوي ظمأً . صحيفة الزمان - الثلاثاء - 17 مايو 1966م ص 5 . عنوان هذه القصيدة في الجزء الثاني من الديوان (رد على صديق 2) ص 181 .

- (110) إبراهيم الهوني . قصيدة كانوا و كنا و كان الود ثالثا . صحيفة الزمان الأربعاء 1 يونيو 1966م ص2 ، عنوان هذه القصيدة في الجزء الثاني من ديوان (رد على صديق 1) ، ص 179 .
- (111) إبراهيم الهوني قصيدة . فلا تسأل فديتك كيف كنا . صحيفة الزمان الثلاثاء 4 مايو 1966م ، ص2 ، عنوان هذه القصيدة في الجزء الأول من ديوان مصحة بون ص81 .
- (112) إبراهيم الهوني . قصيدة أتاني ردك يا قاضي المجانين ، صحيفة برقة الجديدة 13 أبريل 1958م ، ص2 ، عنوان القصيدة في الجزء الأول من الديوان (رد مداعبة صديق) ، ص141 .
- (113) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني، مصدر سابق ص62 .
- (114) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ص62 .
- (115) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ص129 .
- (116) المصدر نفسه.
- (117) المصدر السابق ، ص81.
- (118) المصدر السابق ، ص107 .
- (119) إبراهيم الهوني . قصيدة إن الأجانب سفوا ما طحناه ، صحيفة الرقيب – الخميس 28 يناير 1965م ، ص2
- (120) إبراهيم الهوني الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص158 .
- (121) حمدان محسن عوض الحارثي . العنوان في النص الشعري الحديث في المملكة العربية السعودية . مرجع سابق ، ص49 .
- (122) المرجع السابق ، ص58 .
- (123) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الاول . مصدر سابق ، ص19 .
- (124) المصدر السابق ، ص23 .
- (125) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص59 .
- (126) المصدر السابق ، ص41 .
- (127) العربي مصاييح . أهمية العنوان في العمل الأدبي . منتديات مجلة أقلام 17-2-2010م ، لا ص.
- (128) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص21.

- (129) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص67.
- (130) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص61.
- (131) كمال عبدالرحمن . العنونة و تمظهراتها في النص الإبداعي العربي . (أمثلة وتطبيقات) ، مخطوط الكتاب، ص24 .
- (132) محمد فكري الجزائر ، العنوان و سيموطيقا الاتصال الادبي ، مرجع سابق ص39.
- (133) تقول نزيهان الماضي : " أنه لا يشترط أن يكون عنوان القصيدة فوق النص الأدبي؛ لأن بإمكانه أن يقع في صفحة منفردة تقع قبل النص ، كما هو الحال مثلا مع عنوان قصيدة (كل هذا و ليس) الذي يقع في صفحة خاصة به قبل النص".
- ينظر ، نزيهان الماضي . العنوان في شعر عبدالقادر الجنابي (حياة ما بعد اليا نموذجاً) ، إيلاف يومية إلكترونية ، الإثنين 26-ديسمبر 2005-
- <http://elaph.com/elaphweblibrary2005.115872.htm>
- (134) ينظر أيضاً محمد فكري الجزائر . العنوان و سيموطيقا الاتصال الادبي . مرجع سابق ، ص7.
- (135) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص25-28-31-41-52.
- (136) المصدر السابق ، ص 61 .
- (137) المصدر السابق ، ص72 ، 120 .
- (138) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ص134 ، 107 ، 129.
- (139) ينظر مفيد نجم . شعرية العنوان في الشعر السوري المعاصر . السياق و الوظيفة ، مجلة نزوى ع 57 ، يناير-2009م ، ص102-103 .
- (140) ينظر جميل حمداوي . السيموطيقا و العنونة . مجلة عالم الفكر، مج 25 ، ع 3 يناير مارس 1997م ، ص100 .
- (141) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص43، 48، 45، 64.
- (142) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، 85 .
- (143) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، 137 .
- (144) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، 98.
- (145) العربي مصاييح . أهمية العنوان في العمل الأدبي ، مرجع سابق ، لاص.

- (146) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ، ص 127 .
- (147) المصدر السابق ، ص 136 .
- (148) المصدر السابق ، ص 43 ، 45 ، 48 ، 57 .
- (149) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 29 ، 32 ، 48 ، 64 ، 75 .
- (150) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 21 ، 173 .
- (151) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 40 ، .
- (152) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 84 ، 114 ، 139 .
- (153) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 29 ، 25 ، 74 ، 75 .
- (154) ينظر ، محمد رشدي عبد الجبار دريدي ، النص الموازي في أعمال عبدالرحمن ، منيف الأدبية ، دراسة نقدية تحليلية ، رسالة ماجستير ، جامعة النجاح الوطنية ، كلية الدراسات العليا – فلسطين ، 2010 ، ص 90 .
- (155) عماد الضمور . وظائف العنوان في شعر نادر هدى ، مجلة جامعة النجاح للأبحاث (العلوم الإنسانية) ، مج 28 – 5 – 2014 ، ص 1264 .
- (156) إبراهيم الهوني – الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ص 21 ، 84 ، 135 ، 138 .
- (157) المصدر السابق ، ص 18 ، 20 ، 58 .
- (158) مفيد نجم . شعرية العنوان في الشعر السوري المعاصر ، (السياق و الوظيفة) ، مرجع سابق ، ص 106 .
- (159) إبراهيم الهوني ، الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 24 ، 61 ، 68 ، 84 .
- (160) أميل يعقوب و آخرون . قاموس المصطلحات اللغوية و الأدبية . دار العلم للملايين ، ط 1 ، بيروت ، فبراير 1987م ، ص 46 .
- (161) ينظر جميل حمداوي . سيمياء اسم العلم الشخصي في الرواية العربية . صحيفة المثقف ع 1581 الجمعة ، 19 / 11 / 2010 لاص .
- (162) عز الدين اسماعيل . الشعر العربي المعاصر قضايا و ظواهر الفنية . دار الفكر العربي ، ط 3 ، لاب ، لات ، ص 217 .
- (163) عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي ، القسم الأول ، دار الحرية للطباعة ، بغداد ، 1981م ، ص 130 .
- (164) المرجع السابق ، ص 131 .

- (165) المرجع السابق، ص132.
- (166) نزار قباني . قصيدة (جميلة بوجيرد) مجلة الآداب ، السنة السادسة ، أبريل 1958م ع 4 ، ص 2 .
- (167) عيسى الناعوري . قصيدة (جميلة الجزائرية) . مجلة الآداب ، السنة السادسة أبريل 1958م ، ع 4 ، ص 11.
- (168) عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي . مرجع سابق ، ص 135 .
- (169) عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي . مرجع سابق ، ص 127 .
- (170) عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي . مرجع سابق ، ص 135 .
- (171) عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي . مرجع سابق ص 135 .
- (172) جميل حمداوي . سيمياء اسم العلم الشخصي في الرواية العربية . مرجع سابق، لاص.
- (173) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق، ص 186 .
- (174) المصدر نفسه،
- (175) عبدالفتاح الحمري . عتبات النص (البنية و الدلالة) منشورات الرابطة ، ط1 ، الدار البيضاء ، 1996م ، ص 20.
- لمزيد من المعلومات ينظر ما يلي :

أ) ظاهر محسن حاسم . جميلة بوجيرد في شعر بدر شاكر السياب و نزار قباني . دراسة موازنة

www.40kufa.edu.

Iqjournal - vol.1 No.5-2012

ب) فطيمة بوقاسم . جميلة بوجيرد ، الرمز الثوري في الشعر العربي المعاصر ، رسالة ماجستير ، قسم اللغة العربية و ادبها ، كلية الآداب

و اللغات ، جامعة منتوري ، قسطنطينة ، الجمهورية الجزائرية 2006 – 2007

(176) ابن منظور . لسان العرب مادة مكن ، مرجع سابق ، ص 142 .

(177) أحمد العزى صغير . الفضاء و تشكلاته السردية في الرواية العربية . الصفحة الرئيسية، جامعة الجديدة، اليمن 3 مايو 2012 م .

<https://ar-ar-facebook.com>

(178) ينظر : علي متعب حاسم ، في شفيق توفيق . فاعلية المكان في الصورة الشعرية سيفيات المتبني أنموذجاً ، مجلة ديالي ع 40 ،

2009 ، ص 2 .

- (179) محمد صالح الخرفي ، جماليات المكان في الشعر الجزائري المعاصر ، أطروحة دكتوراه ، قسم اللغة العربية ، كلية الآداب و اللغات ، جامعة منتوريقسطية ، الجمهورية الجزائرية ، 2005 – 2006 ص 272 .
- (180) عبدالله زايد صلاح . جماليات المكان في شعر حسن الشرفي ، (دراسة في التفاعل النصي) صحيفة الجمهورية، الجمعة 17 – سبتمبر (أيلول)– 2010 م .
- (181) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ص 18 – 57 .
- (182) المصدر السابق . ص 31 ، 68 ، 94 ، 130 ، 132 .
- (183) محمد صالح الخرفي . جماليات المكان في الشعر الجزائري المعاصر ، مرجع سابق ، ص 272 .
- (184) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ص 71-75-82-83-87-113-153-174
- (185) المصدر السابق ، ص 48-53-131 .
- (186) المصدر السابق ، ص 135-146 .
- (187) جاسم خلف الياس ، سيميائية العنوان في شعر يحيى السماوي مجموعة (قليلك لا كثيرهن) أنموذجاً ، صحيفة المثقف ، ع 1263 الاثنين 21-12-2009م، ص 3 .
- (188) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ص 96 .
- (189) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني، مصدر سابق ص 66 – 153 – 164 .
- (190) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الأول ، مصدر سابق ص 79 – 81 .
- (191) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني مصدر سابق ، ص 45-126-171 .
- (192) نعمان بوقرة . مرجع سابق ، ص 101 .
- (193) جاسم محمد جاسم . تناص العنوان في شعر محمود درويش . مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية مج 16 ، ع 4 ، 1 نيسان 2009 ، ص 159 .
- (194) أحمد الرغبي . التناص نظرياً و تطبيقاً . مؤسسة عمون للنشر و التوزيع ، ط 2 ، عمان 2000 ، ص 37 .
- (195) ينظر بن الدين بخولة . سيميائية العتبات النصية . مرجع سابق ، لا ص
- (196) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 169 .

- (197) سورة الرحمن ، الآية 60 .
- (198) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 176 .
- (199) سورة التين ، الآية 2 .
- (200) سورة الأنبياء ، الآية 69 .
- (201) إبراهيم الهوني ، الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 62.
- (202) حفيفة صالح الشيخ . سيموطيقا العنوان في مجموعة المدفع الأصفر.
- www.dammaj.netfilesarticle
dr.hafiza alsh5 – Semiototia
el3nwan
- نقلا عن – مفيد نجم . العنونة في تجربة زكريا تامر القصصية ، مجلة نزوى – ع47 يوليو 2006 م ، ص 67 .
- (203) نادر طاهر . توظيف التراث في شعر معين بسيسو . صحيفة دنيا الوطن (6-8-2012م) لا ص.
- (204) إبراهيم منصور الياسين . الرموز التراثية في شعر عزالدين المناصرة . مجلة دمشق مج 26 ، ع (4،3) 2010 ص 25 . نقلاً عن عبدالله التطاوي ، المعارضات الشعرية أنماط و تجارب – دار قباء ، القاهرة ، 1998م ص 84 .
- (205) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني . مصدر سابق ، ص 129.
- (206) المتنبى . الديوان . دار بيروت للطباعة و النشر . لا ط ، بيروت ، 1983م ص 336 .
- (207) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني . مصدر سابق ، ص 107.
- (208) أبوهلال العسكري . جمهرة الامثال . ضبطه و كتب هوامشه و نسقه ، أحمد عبدالسلام ، ج1 ، دار الكتب العلمية ، ط 1 ، بيروت ، 1988م ، ص 131 .
- (209) إبراهيم الهوني . الديوان . الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص 134.
- (210) المصدر السابق ، ص 81.
- (211) الجاحظ . البيان و التبين . تحقيق عبدالسلام هارون 1 ج ، مكتبة الخانجي ، ط 7 ، القاهرة ، 1998م ، ص 194 .
- (212) سيد ولد عيسى . التضاد . شبكة الألوكة ، 2011/5/29م ، نقلا عن مادة ضد كما وردت عند الخليل بن أحمد في معجم العين ، و ابن منظور في لسان العرب وغيرهما.

- (213) أحمد مختار عمر . علم الدلالة . مكتبة دار العربية للنشر و التوزيع ، ط1 ، لا ب ، 1982م ، ص191 .
- (214) ينظر لخميسي شرفي . استراتيجية التضاد و علاقتها بالنزعة الصوفية في شعر عبدالله العشي ، مجلة المخبر ، أبحاث في اللغة و الأدب الجزائري ، جامعة محمد خيضر ، بسكرة ، الجزائر ، ع 7 ، 2011م ، ص 268 .
- (215) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني ، مصدر سابق ، ص39 – 41 – 60 – 173 .
- (216) بوشعيب الساوري . بلاغة التقابل في الكرسي الأزرق . ديوان العرب ، 23 أيلول (سبتمبر) 2009م ، لا ص .
- (217) إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني . مصدر سابق ، ص103 .

8 المصادر و المراجع

1. أولاً : المصادر:

أ- الدواوين المطبوعة:

- 1- إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الأول . ، منشورات مكتبة الأندلس ، ط1 ، أيلول (سبتمبر) 1966م .
- 2- إبراهيم الهوني . الديوان الجزء الثاني . جمعه و حققه و قدم له ، قريرة زرقون نصر ، ط1 ، أكاديمية الفكر الجماهيري ، طرابلس ، ليبيا 2008 .

ب- قصاصد لم يضمها الديوان:

- 3- إبراهيم الهوني ، قصيدة : (إن الأجانِب سفوا ماطحناه) ، صحيفة الرقيب ، الخميس 28 يناير 1965م ، ص2 .
- 4- إبراهيم الهوني . قصيدة (يا منقذ الشعب) ، صحيفة فزان ، الاثنين الموافق 13-7-1965 ، ص4 .
- 5- إبراهيم الهوني ، قصيدة (من وحي الظلام) ، صحيفة الحقيقة ، 17 أبريل ، 1965م ، ص11 .
- 6- إبراهيم الهوني ، قصيدة (إلى الأستاذ عبدربه الغناي مع أطيب التمنيات) ، صحيفة الرقيب ، الخميس 4 يناير 1965م ، ص4 .
- 7- إبراهيم الهوني ، قصيدة (نحيا قليلاً و يأتي الموت يأخذنا) ، صحيفة الحقيقة ، 31/أكتوبر/ 1967م ص6 .

2. ثانياً : المراجع

أ- المراجع العربية:

1. أبوهلال العسكري . جمهرة الأمثال . ضبطه و كتب هوامشه و نسقه أحمد عبدالسلام ، ج1 ، دار الكتب العلمية ، ط1 ، بيروت ، 1988م .

2. أحمد الزغيبي . التناسي نظرياً و تطبيقاً . مؤسسة عمون للنشر و التوزيع ، ط2 ، عمان 2000 م .
3. أحمد الشارف . شاعر من ليبيا . دراسة و ديوان . بقلم على مصطفى المصراحي منشورات المكتب التجاري ، بيروت ، نيسان أبريل 1963م .
4. أحمد مختار عمر . علم الدلالة . مكتبة دار العربية للنشر و التوزيع ، ط1 ، لا ب ، 1982م .
5. الجاحظ . البيان و التبيين . تحقيق عبدالسلام هارون ، ج1 ، مكتبة الخانجي ، ط2 ، القاهرة ، 1998م
6. خالد زغبية . الأعمال الشعرية الكاملة . اللجنة الشعبية العامة للثقافة و الإعلام ، ط1 ، الجماهيرية الليبية ، 2007م
7. رحمان علي . سيميائية العنوان في روايات محمد جبريل . الملتقى الدولي الخامس (السيميائية و النص الأدبي) كلية الآداب و العلوم الانسانية و الإجتماعية ، جامعة بسكرة ، 15-17 نوفمبر 2008 .
8. سعدية موسى عمر البشير . السيميائية أصولها مناهجها و مصطلحاتها . جامعة السودان للعلوم و التكنولوجيا ، كلية اللغات ، قسم اللغة العربية ، لا ت .
9. سليمان الباروني . الديوان . طبع بمطبعة الأزهار البارونية ، مصر ، جمادي الأول سنة 1326م .
10. شادية شقرون . سيميائية العنوان في ديوان (مقام البوح) للشاعر عبدالله العشي . الملتقى الوطني الأول (السيميائية و النص الأدبي) جامعة محمد خضير ، بسكرة 7-8 نوفمبر 2000 .
11. الشريف حاتم بن عارف العوني ، العنوان الصحيح للكتاب تعريفه و أهميته ووسائل معرفته و أحكامه (أمثلة للأخطاء فيه) دار عالم الفوائد للنشر و التوزيع ، ط1 ، مكة المكرمة ، غرة جمادي الآخرة 1419هـ .
12. الطيب بودربالة . قراءة في كتاب سيميائية العنوان للدكتور بسام قطوس ، الملتقى الوطني الثاني ، (السيميائية و النص الأدبي) 15 – 16 أبريل 2002 .
13. عبدالله الغدامي . الخطيئة و التكفير . من النبوية إلى التشريعية ، قراءة نقدية لنموذج إنساني معاصر مقدمه نظرية و دراسة و تطبيق . المركز الثقافي العربي ، ط6 ، الدار البيضاء المغرب ، 2006 .
14. عبدالفتاح الحمري . عتبات النص البنية و الدلالة . منشورات الرابطة ، ط1 ، الدار البيضاء ، 1996م .
15. عثمان سعدي . الثورة الجزائرية في الشعر العراقي . القسم الأول ، دار الحرية للطباعة ، لا ط ، بغداد ، 1981م .
16. عزالدين إسماعيل . الشعر العربي المعاصر قضاياها و ظواهر الفنية . دار الفكر العربي ، ط3 ، لا ب ، لا ت .

17. فيصل الأحمر . معجم السيميائيات . الدار العربية للعلوم ناشرون ، منشورات الاختلاف ط1 ، الجزائر – 2010 .
18. كمال عبدالرحمن . العنوانة و تمظهراتها في النص الإبداعي العربي ، أمثلة وتطبيقات . مخطوط الكتاب .
19. المنتبي ، الديوان . دار بيروت للطباعة و النشر ، لا ط ، بيروت ، 1983م
20. محمد بنيس . الشعر العربي الحديث بنياته و إبدالاتها التقليدية ، دار توبقال للنشر ، الدار البيضاء ، المغرب ، ط2 ، 2001
21. محمد فكري الجزائر . العنوان و سيموطيقا الاتصال الأدبي . الهيئة المصرية العامة للكتاب ، لا ط ، لا ب ، 1998م .
22. مصطفى بن زكري الطرابلسي . الديوان ، تحقيق و تقديم علي مصطفى المصري ، دار لبنان للطباعة و النشر ، الطبعة المحققة الأولى ، بيروت ، 1966م .
23. منذر عياشي . العلاماتية و علم النص . المركز الثقافي العربي ، ط1 الدار البيضاء – المغرب ، 2004م .
24. مولاي علي بوخاتم . النقد العربي السيماءوي (الإشكالية و الأصول و الامتداد) منشورات اتحاد الكتاب العربي ، لا ط ، دمشق ، 2005م .
25. نعمان بوقرة . المصطلحات الأساسية في لسانيات النص و تحليل الخطاب . دراسة معجمية ، جدار للكتاب العالمي ط1 ، الأردن ، عمان 2009م .
26. نوري حمودي القيسي . سامي مكى العاني ، منهج تحقيق النصوص و نشرها ، مطبعة المعارف ، لا ط ، بغداد ، 1975م .

ب-المراجع الأجنبية:

1. جيران جينيت ، عتبات ، عبدالحق بلعابد ، الدرا العربية للعلوم ، ناشرون ، منشورات الاختلاف ، ط1 ، 2008
 2. دانيال تشاندلر ، أسس السيميائية ، ترجمة طلال وهبة ، المنظمة العربية للترجمة ط1 ، بيروت ، تشرين الأول (أكتوبر) 2008 .
- 3. ثالثاً : الدوريات**
1. إبراهيم منصور الياسين . الرموز التراثية في شعر عزالدين المناصرة . مجلة دمشق ، مج26 ، ع (3-4) 2010م .
 2. أ- بان صلاح الدين محمد . شعرية العتبات في رواية (أنثى المدن) لحسين رحيم مجلة دراسات موصلية ع42 ، ذو الحجة 1434 هـ تشرين الأول 2013م .

ب- بن الدين بخولة ، سيميائية العتبات النصية . أصوات مجلة أدبية شاملة ، الجمعة ، 16-11-2012م.

3. جاسم خلف إلياس . سيميائية العنوان في شعر يحيى السماوي . مجموعة (مكيك لا كثيرهن) أنموذجاً صحيفة المثقف ع63،
12 الأثنين 21 / 12 / 2009م

4. جاسم محمد جاسم . تناص العنوان في شعر محمود درويش . مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية ، مج16 ، ع4 ، نيسان
2009.

5. جميل حمداوي ، السيموطيقا و العنونة ، مجلة عالم الفكر ، مج 25 ، ع3 ، يناير مارس – 1997 م

6. جميل حمداوي . سيمياء اسم العلم الشخصي في الرواية العربية . صحيفة المثقف ، ع1581 – الجمعة 2010/11/19 م .

7. أ- عبدالله زايد صلاح . جماليات المكان في شعر حسن الشرفي . (دراسة في التفاعل النصي) ، صحيفة الجمهورية ، الجمعة ،
سبتمبر (أيلول) 2010/9/17 م .

ب- عبد الملك مرتاض ، مركزية (قفابنك) في ديوان العرب (تحليل مركب)

Semat , Vol2 , No.1 , 138 – 161 – Jan – 2014

8. العربي مصاييح . أهمية العنوان في العمل الأدبي ، . مجلة أقلام الثقافية ، منتدى البلاغة و النقد و المقال الأدبي ، 17-2-
2010 م .

9. علي أحمد محمد العبيدي . العنوان في قصص وجدان الخشاب . دراسة سيميائية، مجلة دراسات موصلية ، ع23 شباط 2009 .

10. علي أكبر محسني . رضا كياني . الانزياح الكتابي في الشعر العربي المعاصر . (دراسة و نقد) ، مجلة دراسات في اللغة العربية و
آدابها فصلية محكمة ، العدد

11. علي توفيق الحمد . المصطلح العربي شروطه و توحيدده ، مجلة جامعة الخليل للبحوث ، قسم اللغة العربية ، جامعة اليرموك ، أريد
الأردن ، مج 2 ، ع1 ، 2005م.

12. الثاني عشر ، شتاء 1391 هـ ، 2013 م .

13. عماد الضمور وظائف العنوان في شعر نادر هدى ، مجلة جامعة النجاح للأبحاث و العلوم الإنسانية ، مج 28 – ع5 ،
2014م

14. عمر عيتيق . دراسة سيميائية في ديوان (وشوشات جرح) للشاعر سائد أبو عبيد.

Semat , Vol 2 , No.1 138 – 161 – Jan – 2014

15. عيسى الناعوري . قصيدة جميلة الجزائرية مجلة الآداب . السنة السادسة ، ع4 ، أبريل 1958م.

16. لميستي شرفي . استراتيجية التضاد و علاقتها بالنزعة الصوفية في شعر عبدالله العشي ، مجلة المخبر ، أبحاث في اللغة و الأدب الجزائري ، جامعة محمد خيضر ، بسكرة ، الجزائر ، ع7 ، 2011م
17. متعب جاسم . من شفيق توفيق . فعالية المكان في الصورة الشعرية سيفيات المتنبي ، أنموذجاً . مجلة ديالى ، ع 40 ، 2009م.
18. مداس أحمد . العنونة في الخطاب الشعري . مجلة المخبر ، أبحاث في اللغة و الأدب الجزائري ، ع 3 – 2006 .
19. محمد التونسي حكيب . إشكالية مقارنة النص الموازي و تعدد قراءاته (عتبة العنوان نموذجاً) مجلة جامعة الأقصى ، غزة ، عدد خاص ، 12 جمادي الأول ، 1427هـ يونيو 2006م .
20. أ- مفيد نجم . العنونة في تجربة زكريا تامر القصصية . مجلة نزوي ، ع47 ، يوليو 2006م .
ب- مهني اقبال . عائدة مساوي . المعايير الشكلية كأداة لتقييم الكتب.

ع 33 ديسمبر ، CybraaianJounnal 2013 ، Issu 1378 – 2215

21. نادر طاهر . توظيف التراث في شعر معين بسيسو . صحيفة دنيا الوطن ، 2006/8/6م.

22. نزار قباني ، قصيدة جميلة بوحيرد . مجلة الآداب . السنة السادسة ، ع4 ، أبريل 1958م.

4. رابعاً : الرسائل العلمية

1. حمدان محسن عوض الحارثي . العنوان في النص الشعري الحديث في المملكة العربية السعودية دراسة وصفية تحليلية . رسالة ماجستير ، جامعة أم القرى ، كلية اللغة العربية ، لات .
2. روفية بوغنطوط . شعرية النصوص الموازية في دواوين عبدالله حمادي ، رسالة ماجستير ، شعبة البلاغة و شعرية الخطايا ، قسم اللغة العربية و آدابها ، كلية الآداب و اللغات ، جامعة منتوريقسطينة ، الجمهورية الجزائرية ، 2006م.
3. عمروش سعيدة . سيميائية العنونة في ديوان أوجاع صفافة في مواسم الإعصار (ليوسف دغليسي) رسالة ماجستير ، جامعة سطيف ، قسم اللغة و الأدب العربي . كلية الآداب و اللغات ، الجمهورية الجزائرية ، 2012 – 2013 م.
4. فطيمة بوقاسة ، جميلة بوحيرد ، الرمز الثوري في الشعر العربي المعاصر ، رسالة ماجستير ، قسم اللغة العربية و آدابها ، كلية الآداب و اللغات ، جامعة منتوري ، قسطينة ، الجمهورية الجزائرية ، 2006 – 2007 م .
5. محمد رشدي عبدالجبار دريدي . النص الموازي في أعمال عبدالرحمن منيف الأدبية ، دراسة نقدية تحليلية ، رسالة ماجستير ، جامعة النجاح الوطنية ، كلية الدراسات العليا ، فلسطين 2010م.

6. محمد صالح الخزفي . جماليات المكان في الشعر الجزائري المعاصر . أطروحة دكتوراه ، قسم اللغة العربية ، كلية الآداب و اللغات ، جامعة منتوريقسطينة ، الجمهورية الجزائرية ، 2005 – 2006 م.

5. خامساً : القواميس و المعاجم

1. ابن منظور لسان العرب . دار صادر . لا ط ، لا ب ، 2003م.
2. أميل يعقوب و آخرون . قاموس المصطلحات اللغوية و الأدبية . دار العلم للملايين ، ط1 ، بيروت ، فبراير، 1987م .
3. سعيد علوش . معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة . دار الكتاب اللبناني ، ط1 ، بيروت ، سوشيرس ، الدار البيضاء ، المغرب ، 1985م .
4. الصيد ابو ديب . معجم المؤلفات الليبية المطبوعة في الأدب الحديث . مجلس الثقافة العام ، لا ط ، الجماهيرية الليبية ، 2006م.
5. مجمع اللغة العربية . المعجم الوسيط ، مكتبة الشروق الدولية ، ط4 ، لا ب ، لا ت.

6. سادساً : المواقع الالكترونية

1. أحمد العزي صغير . الفضاء و تشكيلاته السردية في الرواية العربية ، الصفحة الرئيسية ، جامعة الجديدة ، اليمن
<http://ar-ar-facebook.com-2012.3مايو>
2. بوشعيب الساوري . بلاغة التقابل في الكرسي الأزرق . موقع ديوان العرب ، 23 أيلول (سبتمبر) 2009م.
3. حفيفة صالح الشيخ ، سيموطيقا العنوان في مجموعة المدفع الأصفر
www.dammaj.net/filesarticle.dr.hafiza.alshi5semiotoqiael3anwan
4. سيد وليد عيسى . التضاد . شبكة الألوكة 29-5-2011م . .
5. ظاهر محسن جاسم ، جميلة بوحيرد في شعر بدر شاكر السياب و نزار قباني دراسة موازنة.
www.uo kufa.edu.iqjournal,vol1-No.5-2012
6. نزيهان الماضي . العنوان في شعر عبدالقادر الجنابي (حياة ما بعد الباء نموذجاً). إيلاف يومية الكترونية ، الإثنين 26 ديسمبر 2005م.

<http://elaph.com/elaph-web-library2005.115872htm>
